

# Nya Pel-Job är här



NR: 18 05-99

**KUBIKMETERN**
Svensk Anläggningsteknik


**FÖRAR-SM**  
avgörs på NordCon

**BÄTTRE  
BEGAGNAT**  
med GLUE-systemet

**USA-DEBUT**  
för Samsung-grävorna

**VILKA HÖJDARE**  
i de schweiziska  
alperna

## Förar-SM avgörs på NordCon



I år avgörs Förar-SM i Jönköping i samband med Nord-Con-mässan. Förarna från hela Sverige har kvalificerat sig till finalen genom tre distriktstävlingar. De tre bäst placerade förarna i vardera distrikt, plus segrare från föregående år, gör upp om SM-titeln.

Mästerskapet är uppdelat i fyra maskingrupper: Hjulastare, bandgrävare, grävlastare samt mobilkranar.

Tävlingsmomenten består av både precision och kapacitetstävling.

Förutom åran, vinner segrarna en resa till Spanien. Och vad får de göra där man tror? Jo, titta på ett rafflande truck-race.

Förar-SM hålls för tredje gången och arrangeras av Maskinentreprenörerna, Maskinleverantörerna, AMU-Gruppen och Mobilkranföreningen.

## Ett miljövänligare färgval

**– Utsläppen av lösningsmedel kommer att minskas på ett påtagligt sätt, säger Jan Stighagen, Miljöchef på Volvo Construction Equipment.**

I Volvos komponentfabrik i Eskilstuna byggs ett nytt måleri anpassat för 2000-talets miljökrav. Axlar och transmissioner kommer huvudsakligen att målas med miljöanpassade vattenburna färger. Allt för att minska användandet av de lösningsmedelsbaserade färgerna.

Dessutom görs kraftiga förbättringar av förbehandlingen, det vill säga tvättningen av komponenterna innan de målas. I dag skickas 10 000 m<sup>3</sup> tvättvatten per år till kommunen för rening. I det nya måleriet sjunker denna siffra till 500 m<sup>3</sup> tack vare att tvättningen sker i ett helt slutet system.

Måleriet kommer att tas i bruk i oktober i år.

# NordCon '99

## NORDIC CONSTRUCTION WEEK

Vi ses på NordCon '99



Claes-Göran Larsson, VD för Swecon

**Den 25-28 augusti är det dags för NordCon-mässan i Jönköping. Här möter du utställare inom anläggningsbranschen från Norden och Baltikum.**

Bygg på dina kunskaper, utbyt erfarenheter, träffa kollegor och se de senaste produkterna på marknaden.

På en yta på över 2 000 m<sup>2</sup> ställer Swecon, rikstäckande återförsäljare för Volvo anläggningsmaskiner, ut sina produkter.

– NordCon är den första stora aktiviteten som vi deltar i under namnet Swecon, säger VD Claes-Göran Larsson.

– Vi visar ett 20-tal maskiner från alla våra produktgrupper; grävare, lastare, dumptrar och väghyvlar.

Bland annat senaste generationen av minigrävorna Pel-Job. Och så Samsung grävmaskiner förstärkt!

Förutom själva utställningsdelen kan du delta i ett omfattande konferensprogram. Eller anmäla dig till en specialutbildning för maskinförare.

Bakom mässarrangemanget står Maskinleverantörerna i samarbete med Elmia.

Av: Eva Carlsson

**Besök NordCon på internet:**

[www.elmia.se/nordcon/](http://www.elmia.se/nordcon/)

Se nya Pel-Job på NordCon!



## Swecon-anläggningar

Gällivare  
Tel. 0970-789 50

Göteborg  
Tel. 031-746 52 30

Halmstad  
Tel. 035-16 25 60

Hedemora  
Tel. 0225-71 21 70

Jönköping  
Tel. 036-30 51 30

Karlstad  
Tel. 059-67 19 60

Kiruna  
Tel. 0980-788 80

Linköping  
Tel. 013-37 58 50

Luleå  
Tel. 0920-23 74 30

Skellefteå  
Tel. 0910-70 26 20

Skövde  
Tel. 0500-47 69 60

Staffanstorp  
Tel. 046-23 48 30

Stockholm  
Tel. 08-620 34 60

Sundsvall  
Tel. 060-52 49 50

Södertälje  
Tel. 08-55 38 70 80

Umeå  
Tel. 090-71 23 50

Uppsala  
Tel. 018-66 18 30

Västerås  
Tel. 021-10 54 30

Växjö  
Tel. 0470-72 65 80

Örebro  
Tel. 019-32 53 50

Östersund  
Tel. 063-55 14 60

Vissa maskinmodeller marknadsförs  
ej på samtliga marknader.  
Kontakta din lokala återförsäljare för  
vidare information.

Kubikmeter, m<sup>3</sup>

Redaktion: Eva Carlsson, tel. 016-191735,  
E-post: E200110@redn.se  
Frid Samsson, Jan Olofsson  
Produktion: Sveriges

Kubikmeter m<sup>3</sup> svenska utgåvan är utgiven av Swecon  
Anläggningssamfundet AB. Tidningen produceras av Volvo  
Construction Equipment Corporate Services, Eskilstuna och  
utges 4 gånger per år.

Swecon ansvarar inte för tillgängligheten för de utständer eller  
användare som inte är medlemmar i Sveriges  
Tidningsförenings förbund (Sveriges medlemsförening).

Drömmagasin: Nya Pär Årås

Swecon, Söderindagatan 130, Box 35,  
SE-401 02 Eskilstuna, Sweden  
Tel: 016-42 65 00  
Fax: 016-42 65 31  
http://www.swecon.com

SWECON

- 2 Vi ses på NordCon
- 2 Förar-SM avgörs på NordCon
- 2 Ett miljövänligare färgval



#### 4 Framtidens minigrävare är här

- 6 Bättre begagnat med GLUE-systemet
- 7 Philip Ellwoods köpte begagnad L180
- 8 Smörjningen som ger mer maskintid



#### 10 USA-debut för Samsung-grävarna

- 11 Ronnie ger sina bästa tips



#### 12 Ett redskap för varje tillfälle

- 14 I korthet
- 14 Nr 1 i Rumänien
- 14 Packat och klart
- 15 I lång och trogen tjänst
- 15 Mecalac sålt - men säljs ändå
- 15 Du frågar - vi svarar



#### 16 Vilka höjdare

- 18 Ständigt på väg
- 20 Volvo jorden runt

# Framtidens minigrävare är här

**Den nya generationen mini-grävare är här. Bygda för att göra så mycket som möjligt, på så kort tid och på så liten plats som möjligt.**

De fyra nya minigrävarna från Pel-Job är EB 250, EB 300, EB 350 och EB 450 i viktclasserna 2 - 4,5 ton. Bland nyheterna hittar vi ett nytt chassi, en bom förskjuten till mitten och en löstagbar framruta.

Undervagnen är X-formad precis som på de tyngre grävmaskinerna. X-formen ger en bättre fördelning av belastningen på sidobalkarna, vilket ger ökad styvhet och robusthet.

Undervagnen har också förlängts för att öka stabiliteten och minska marktrycket.

De nya minigrävarna från Pel-Job har försetts med nya överrullar vilket ger bättre rullning och tystare gång.

Overchassit är konstruerat för att tåla de tuffaste påfrestningarna. Svängtappen och chassits framparti är gjort av gjutet stål för att tåla de mekaniska påfrestningarna.

## Byggt för att tåla mer

Bakpartiet har fått en ny design. Motvikten är byggd för att effektivt skydda maskinen mot stötar, och motorluckan och dess lås har fallits in. Motors oljetråg skyddas av en stålplåt, för att minska risken för skador, särskilt under rivningsarbeten.

Stor vikt har lagts vid att försöka skydda bommens och stickans delar. Huvudsyftet med konstruktionen är att skydda alla synliga delar från förlitning, brott eller skada. Dessutom har maskinen fått ett förbättrat rostskydd.

## Smidig manövrering

De nya minigrävarna är utrustade med Hydrosensor Valve - ett exklusivt Pel-Job-patent - som gör svängrörelserna smidigare och stoppen mindre häftiga. Hydrosensorventilen minskar de "hydrauliska slag" som är otrevliga för föraren och skadliga för de mekaniska komponenterna. Det reducerar tryckstötar, gör reglagen lättmanövrerade och progressiva med ökad precision och effektivitet.

De nya minigrävarna kan förflyttas inom två hastighetsområden. Den lägre hastigheten ger en mycket bra dragkraft och med den höga hastigheten går det snabbare att ta sig fram.

## Arbete längs en vägg

Bommens förskjutning mot mitten av överdelen gör det möjligt att minska mini-





grävarens totalmått. Det förbättrar förarens sikt och gör grävorna ännu mera effektiva vid arbeten i smala utrymmen och längs med väggar och murar.

En innovation på EB 350 och EB 450 är att grävaggregatets svängcylinder är försedd med en hydraulisk spärrventil som låser kolven så att den inte ger efter. Den hålls därför stabil i det valda läget även under långa och besvärliga arbeten.

#### Nytt lastkännande hydraulsystem

Den nya, lastkännande hydraulsystemet på EB 350 och EB 450 ger alla rörelser kraft, smidighet och oberoende. Den är både enkel och effektiv, och gör det möjligt att kombinera alla maskinrörelser, redskap, framåtrörelse och svängning helt individuellt.



Med servo-reglaget styr föraren hydraulikens rörelser och hastighet, oberoende av belastning och antalet rörelser som styrs.

EB 250 och EB 350 har en hydraulikrets med tre pumpar som gör varje rörelse totalt oberoende.

#### Löstagbar ruta

Hytten är rymlig och komfortabel. Faktiskt en av de mest rymliga hytterna på marknaden i sin klass. Ventilationen är mycket god och vindrutan kan snabbt och lätt öppnas.

Den nedre framrutan kan utan verktyg lyftas bort och placeras baktill i hytten. Sidofönstren kan skjutas längs hyttens hela längd. Och dörren kan hållas i öppet läge av en spärr som lätt kan låsas upp både från insidan och utsidan.

Ljudnivån i hytten är mycket låg då hytten vilar på gummifästen som är helt isolerade från motorn och hydraulikutrymme.

Sikten i hytten är utomordentlig. Att ha helt fri sikt är en viktig säkerhetsaspekt. Därför har hytten försetts med mycket stora glasfutor på alla fyra sidorna och ger därmed maskinen en enastående runtsikt.

Första leverans i Sverige sker tidigt i höst.



#### EB 250 XT

Motor: Mitsubishi 3-cylindrig  
Nominell effekt vid r/min: 2200  
Räckvidd: 4,46 m - 4,75 m  
Grävdjup: 2,84 m - 3,14 m  
Tömningshöjd: 3,13 m - 3,32 m  
Arbetsvikt (med hytt): 2790 kg

#### EB 300 XT

Motor: Mitsubishi 3-cylindrig  
Nominell effekt vid r/min: 2400  
Räckvidd: 4,62 m - 4,91 m  
Grävdjup: 3,03 m - 3,33 m  
Tömningshöjd: 3,25 m - 3,43 m  
Arbetsvikt (med hytt): 3090 kg

#### EB 350 XT

Motor: Mitsubishi 4-cylindrig  
Nominell effekt vid r/min: 2200  
Räckvidd: 5,15 m - 5,42 m  
Grävdjup: 3,42 m - 3,71 m  
Tömningshöjd: 3,53 m - 3,72 m  
Arbetsvikt (med hytt): 3540 kg

#### EB 450 XT

Motor: Mitsubishi 4-cylindrig  
Nominell effekt vid r/min: 2000  
Räckvidd: 5,28 m - 5,57 m  
Grävdjup: 3,51 m - 3,80 m  
Tömningshöjd: 3,64 m - 3,81 m  
Arbetsvikt (med hytt): 4390 kg

Av: Eva Carlson

# Bättre begagnat med GLUE-systemet

**GLUE (Global Used Equipment) ska göra det lättare för dig att köpa begagnade maskiner, redskap och reservdelar.**

– Det går både enklare och snabbare för kunden att hitta rätt begagnad maskin anpassad för ett jobb, säger Gösta Göransson, projektansvarig för GLUE.

Om kunden vet vilken maskin han söker, så vet återförsäljaren var han ska finna den – nämligen i GLUE. Det är en databank fylld med information om vilka begagnade maskiner Volvos distributörer har till salu.

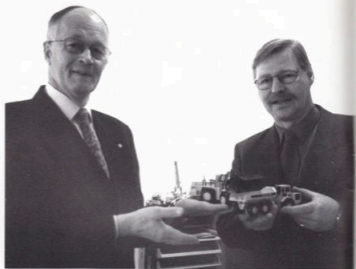
GLUE omfattar två Internetbaserade system; ett så kallat extranätssystem, för information endast för Volvo-återförsäljare, och ett öppet Internetsystem, som kräver en prenumerationsavgift.

När distributörerna får in begagnade maskiner i lager knappar de in en rad uppgifter om dessa i datorn. Det gör att kunden kan specificera sina önskemål, till exempel maskinmodell, årsmodell och ungefärligt pris, som man är beredd att betala. Ja, det går även att begränsa sökningen till ett eller flera länder, beroende på avstånd, transportkostnader, tullavgifter etc.

Om återförsäljaren hittar en maskin som matchar kundens önskemål kan en förfrågan eller beställning göras på några sekunder direkt via e-post. Skulle det inte bli någon "träff" kan sökningen utvidgas, till exempel genom att utöka prisintervallet, ändra årsmodellen eller gängtiden.

Tillgängligheten är ett nyckelord i sammanhanget, anser Gösta Göransson:

– Systemet skapar mycket god tillgänglighet på begagnade maskiner världen över. Lastare, ramstyrda dumpare



Gösta Göransson, projektansvarig för GLUE-systemet och Lennart Nilsson, europeansvarig visar några begagnade maskiner – fast här i form av skalmodeller.

och grävmaskiner kommer att dominera distributörernas lager, men fördelen är att alla distributörerna får tillgång till ett stort utbud av begagnade maskiner via vårt system. Dessutom kan vi ta in hela flottor av maskiner för att sälja dem vidare för kundens räkning.

## Kunden ska känna sig trygg

### Redskap och reservdelar

Rätt som det är händer det – en maskindel behöver bytas ut. Då gäller det att fort hitta en ny. Man vill ju inte ha onödiga och kostsamma maskinstopp. Om man väljer att köpa begagnade reservdelar kan distributören även leta upp dem via GLUE. Det går till på precis samma sätt som med sökningen av maskiner. Och med samma snabbhet.

Är det begagnade redskap som söks, blir svaret åter igen GLUE. Men det är inte ovanligt att ägaren behåller redskapen och enbart säljer maskinen vidare.

– Skulle distributörerna mot förmodan inte finna produkterna som matchar kundens önskemål i vårt extranätssystem, kan man även gå ut på det öppna Internetsystemet, och söka önskad maskin, säger Lennart Nilsson, europeansvarig för GLUE.

### Kvalitetsgaranti

Att köpa en begagnad maskin innebär alltid ett visst risktagande. Därför finns det all anledning att tänka efter vem man gör affären med.

– När handeln av maskiner sker inom GLUE kan distributörerna bättre följa deras livscykel. När maskiner byts in genomgår de en besiktning så att nästa ägare vet vad han investerar i. Det är en klar fördel för kunden, som garanteras kvalitet. Om köpet istället går via en agent eller en så kallad broker medföljer inga servicegarantier, förklarar Gösta Göransson.

Varje Volvo-återförsäljare följer en policy om hur handel med begagnat skall gå till, exempelvis vilka garantier som ska uppfyllas, inspektionsdokument, renoveringsåtgärder etc.

– Vi måste vara väldigt noggranna eftersom kunden har större krav när de köper från distributörer än från en agent, broker eller liknande. Kunden ska känna sig trygg när han köper begagnade maskiner från Volvo, fortsätter Gösta Göransson.

GLUE-systemet har varit i gång inom Europa sedan januari. Än så länge är cirka 60 Volvo-distributörer anslutna, fördelat på hela Europa, delar av USA och Sydamerika. Innan årets slut bör antalet ha passerat 100-strecket och USA och Sydamerika vara klara. Under år 2000 beräknas resten av världen vara anslutna.

# 10 råd

## när du köper begagnat

1. Fråga dig: Hur mycket är jag beredd att betala?
2. Bestäm dig för en maskin som passar ditt behov och din prisnivå.
3. Fråga om redskap medföljer maskinen.
4. Kontrollera däckslitage och komponenter, t ex när senaste motorrenoveringen gjordes.
5. Ta reda på när senaste besiktningen gjordes och hur ofta maskinen servats – dokumentation.
6. Be att få se alla sparade servicehandlingar och servicebok.
7. Ta reda på vilken miljö maskinen gått i. Var försiktig med maskiner som arbetat med salt och gödsel.
8. Kontrollera att ram och plåt är i gott skick och att allt elektriskt fungerar.
9. Försök få ett bra garanti-paket, beroende på eventuella renoveringar och därtill hörande garantier.
10. Undersök hur du bäst finansierar köpet.



# Philip Ellwoods på Nya Zeeland köpte begagnad L90

**En Volvo L90 med 30 000 drifttimmar på nacken. Kan det vara något? Jomänšan!**  
– Jag tvekade aldrig att köpa den begagnade lastaren, säger Philip Ellwoods.

Philip Ellwoods har en egen entreprenad-firma inom väg- och byggbranschen. I det dagliga arbetet blir det mestadels hantering av jordmassor, metall och kalksten. För uppgiften köpte Philip Ellwoods en begagnad L90.

– Det är min första Volvo-maskin. Den ursprungliga ägaren, Northern Pulp Limited i Kaiaia på norra Nya Zeeland, köpte maskinen i maj 1987. Den var då utrustad med timmergaffel, materialhan-

teringsarm, lättmaterialsropa och standardsko.

När Philip Ellwoods köpte sin L90 av Volvos återförsäljare Titan hade maskinen över 30 000 drifttimmar på nacken. Inför köpet togs snabbkopplingen bort och maskinen utrustades med en standardsko med direktinfästning.

Sedan inköpet har maskinen gått ytterligare 3 500 timmar.

– Redan första året jag hade maskinen gick den närmare 1 500 timmar. Totalt har maskinen gått mer än 33 500 timmar och det har bara varit några små, obetydliga fel. Något smärre oljeläckage, byte av vattenpumpen och så har jag bytt bromsbelägg två gånger, säger en nöjd Philip Ellwoods.

# Smörjningen som ger mer maskintid



Nyckeln till den exakta portioneringen av fett till samtliga smörjpunkter är doseringsventilernas många olika storlekar. Varje enskild smörjpunkt är försedd med en doseringsventil, vars storlek bestämmer exakt hur mycket fett som kommer fram.



Centralsmörjningen är konstruerad för att säkerställa hög produktivitet under svåra förhållanden. Samtliga enheter är tillverkade av robusta material och sitter väl skyddade för yttre påverkan. Täta doseringsventiler och smörjpunkter eliminerar läckagerisken.



Smörjbehållaren är dimensionerad för 2,7–4,0 liter smörjmedel och utrustad med en följepatta. Följepattan följer den sjunkande fettnivån och rengör behållarens sidor vilket gör det enkelt att kontrollera kvarvarande mängd smörjmedel. Följepattan förhindrar att luft, damm och fukt tränger in i systemet samt att inget gammalt fett blir kvar i behållaren.



**Visste du att efter 2 500 maskintimmar har föraren av en normalstor hjullastare ägnat 78 timmar eller två veckor åt manuell smörjning. Med centralsmörjningen kan du ägna den tiden åt produktivt arbete.**

Centralsmörjningen möjliggör täta smörjintervall vilket kraftigt minskar slitage och skyddar lastarens lagringspunkter från damm, fukt och korrosion. Resultatet – högre produktivitet, kortare stilleståndstider för underhåll och service, ökad livslängd och högre restvärde.

Systemet är konstruerat för användning av standardfett och smörjer automatiskt hjullastaren när den arbetar. Den jämna smörjinsatsen garanterar att det alltid finns rätt mängd fett i smörjpunkterna. Flödet av smörjmedel stoppas automatiskt när maskinen står stilla med växeln i neutralläge, vilket ger en lägre fettåtgång och eliminerar risken för spill.

### Välj smörjintervall

På instrumentbrädan finns en kombinerad strömställare och varningslampa där föraren kan välja mellan tre smörjintervaller – light, normal och heavy – efter arbetets intensitet samt yttre förhållanden.

Integrerad i smörjpumpen ligger en datoriserad styrenhet som övervakar nivån på smörjmedel, pumpens och huvudledningarnas funktion samt de elektriska kopplingarna.

Styrenheten lagrar också information om antal genomförda smörjcykler, larm och eventuella fel. Den lagrade informationen gör det enkelt för servicepersonal att ställa diagnoser och genomföra felsökningar.



Smörjpumpen för växelvis ut smörjmedel genom de bägge huvudledningarna till doseringsventilerna. Det gör att inget fett kan ligga kvar, äldras och bilda proppar i systemet.

### Lågt tryck och minimal temperaturkänslighet

Smörjsystemet är miljö- och klimatberoende och smörjer effektivt oavsett yttre förhållanden. Smörjpumpen bygger upp ett tryck för att föra ut smörjmedlet till doseringsventilerna. För att säkerställa att alla smörjpunkter får sin andel fett sitter det en tryckgivare längst ut i systemet. Den känner av när trycket nått upp till 100 bar vid de doseringsventilerna som sitter längst från smörjpumpen, och avbryter då processen. Vid ett högre arbetstryck än 100 bar ökar risken markant att smörjmedlet separerar i olja och bindmedel och bildar proppar som sätter igen systemet.

Eftersom smörjprocessen inte avslutas förrän tryckgivaren uppmätt ett arbetstryck på 100 bar längst ut i systemet, påverkar varken varma eller kalla klimat centralsmörjningens effektivitet.

### Utöka och begränsa antalet smörjpunkter

Centralsmörjningen bygger på korta sekundärledningar och närhet till smörjpunkterna. Det öppnas tack vare doseringsblock med upp till 18 portar som kan monteras direkt på bägge huvudledningarna. Det ger kortare smörjvägar som är lätta att skydda och en hög servicevänlighet.

Doseringsblockens många portar gör det enkelt att utöka antalet smörjpunkter vid till exempel redskapsbyte. Önskas färre smörjpunkter är det bara att plugga igen de överflödiga portarna.

**ÖBS!** När du tvättar maskinen, undvik att spruta direkt med högtryck på själva pumpenheten. I underdelen på pumpen sitter styrenheten för centralsmörjningen, vilken kan ta skada om vatten tränger in.

Av: Eva Carlsson

Vik ihop och tejsa här

SVARSPOST  
639806000  
638101 Eskilstuna

Volvo Construction Equipment  
Corporate Services  
OPIC

Frankensia er  
mottagaren  
består porten

## Prenumerera på "m"<sup>3</sup>

Ja tack, jag vill ha en gratis prenumeration, under 1999, av "m"<sup>3</sup> på

- svenska
- engelska
- tyska (Obs! Annan utgåva)

### Vad vill du läsa mer av?

- Produktnyheter
- Arbetsplatsreportage
- Tips och råd
- Företagsnytt
- Historia
- Service och underhåll
- Teknikartiklar
- Anläggningsteknik

Övrigt:.....

Tack för dina synpunkter.

### Beställ dina broschyrer här

Ja tack, sänd mig

- Produktprogram (sv)

Produktinformation om

- Kompakta hjullastare (sv)
- Hjullastare (eng)
- Universallastmaskiner (eng)
- Grävmaskiner - 1,3 t-7 t (eng)
- Grävmaskiner - 13 t-65 t (sv)
- Ramstyrda dumptrar (sv)
- Tipptruckar (eng)
- Våghyvlar (eng)



Namn:

Företag:

Bransch:

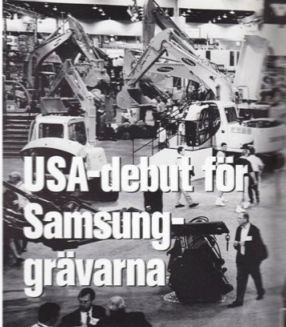
Befattning:  Antal anställda:

Adress:  arbete  hemstad

Postnr/Ort:

Telefon:  Fax:

E-post:



Nu har de gjort sitt debutframträdande i USA.

De Volvo-ägda Samsung-grävvarna möttes av stort intresse på ConExpo-mässan i Las Vegas.



ConExpo arrangeras vart tredje år och gick den här gången av stapeln 23-27 mars. Över 125 000 besökare från 135 nationer besökte mässan.

Till ConExpo kommer utställare från hela världen för att visa det senaste inom anläggningsmaskiner. I Volvos monter fick Samsung-grävvarna det största utrymmet.

Gemensamt för Samsung-grävvarna är att de är snabba och starka tack vare god hydraulik. Det ger också en mjukare körning utan ryckiga rörelser.

Hydraulsystemet är konstruerade så att bomcylindern inte förbrukar något pumpflöde vid sänkning av bommen, vilket spar bränsle. Dessutom sker bomsänkning snabbare.

Grävmaskinsförare vet vikten av att ha en bra dragkraft. Det har Samsung. Med de starka larvmotorerna drar sig grävvarna lätt fram i besvärlig terräng.

Designen är inte bara iögonfallande utan också funktionell. De öppna ytorna gör maskinens komponenter lättåtkomliga vid underhåll och service.

Inuti den komfortabla hytten känner man sig hemma från första stund. Panelen är lättöverskådlig. Stolen är försedd med en mängd inställningar så att varje förare kan hitta sin speciella sittställning. Dessutom går det att justera konsolerna för manövreringspakarna oberoende av stolens inställning. Och ljudnivån i hytten är låg.

Med Integrated Mode Selection Switch kan varvtal, hydraulik och flöde anpassas till arbetsuppgiften. Funktionen har fyra olika arbetslägen med nio olika varvtalssteg.

Volvo köpte Samsung grävmaskinsdivision 1998.



## Så stora är mässorna

ConExpo '99 (Las Vegas, USA)

Antal utställare: 1 882

Utställningsyta: 147 000 m<sup>2</sup>

Antal besökare: 125 000

Antal besöksländer: 135

Bauma '98 (München, Tyskland)

Antal utställare: 1 943

Utställningsyta: 435 000 m<sup>2</sup>

Antal besökare: 380 000

Antal besöksländer: 131

Av: Eva Carlsson

MINA BÄSTA TIPS

# Kör proffsigt!

Ronnie Johansson  
Service Trainer  
Eskilstuna



**Som förare kontrollerar du indirekt närmare 70% av kostnaderna som uppstår under maskinens livslängd. Genom att köra mer professionellt kan du minska kostnaderna betydligt.**

Som du säkert redan vet, drar maskinen mer bränsle ju mer du pressar gaspedalen i botten. Även en ryckig körning med ett flitigt användande av bromsen medför onödiga extra kostnader.

I situationer där du inte nödvändigtvis behöver bromsa, kan du istället sänka hastigheten enbart genom att låta på gasen, om du nu avser fortsätta i samma riktning.

Förutom att det kan kosta bränsle att använda bromsen alltför ofta kan det även leda till ett ökat slitage av bromsarna med ökade reparationskostnader som följd. Ett felaktigt nyttjande av bromsen kan i värsta fall leda till att livslängden på broms-

skivor, bromsbackar eller broms-klotsar minskar med hela 90%!

Det sämsta du kan göra är att köra med foten vilande på bromsen. Även om du inte trycker speciellt hårt kan ett litet tryck på pedalen göra att bromsen ansätts. Bromsverkan är knappt märkbar men det blir en kraftig värmeutveckling i hjulbromsarna. Bromsarna slits, ytan på friktionsbeläggat kan bli "glasat" vilket innebär försämrad bromsverkan när du verkligen behöver dem, samtidigt som det går åt extra bränsle att hålla maskinen rullande.

När du använder bromsen, gör det då ordentligt. Att bromsa "lätt" innebär samma risk för gladsade belägg som när du kör med foten vilande på bromspedalen.

Om du reglerar hastigheten med gaspedalen i stället för med bromsen kommer du dessutom att märka att köringen blir mjukare och behagligare. Så låt på gasen och bromsen!



## Vinn en modell!

Har du några egna tips att ge våra läsare? Skriv till oss!

Volvo Construction Equipment Corporate Services  
QPRC  
031 85 ESKILSTUNA  
Fax: 016-15 29 81.  
E-post: EE20193@notes.volvo.se



Varje publicerat bidrag belönas med en skalmmodell.

# Ett redskap för varje tillfälle

Behöver du mer än bara en hjullastare? Då kan en Volvo kompaktlastare vara ett alternativ. Med de rätta redskapen ersätter den en hel serie dyrbara specialmaskiner.



Kompaktlastarna, Volvo L30, L32, L35, L40 och L45, är mångsidiga universalmaskiner med användbarhet utöver det vanliga. Ett hydrauliskt redskapsfäste är standard, till detta finns mer än 60 olika redskap. Modellerna L40 och L45 med TP-länkage kan utrustas med Volvos hydrauliska redskapsfäste, som möjliggör användandet av Volvo redskapen.

Med det redskapsfästet kan föraren skifta till ett nytt redskap inom några få sekunder utan att behöva lämna hytten. På så vis slipper man oproduktiv spilltid på arbetsplatsen, var du än arbetar; på en bondgård, med anläggnings- eller trädgårdsarbeten, i industrin, i kommunalkörning och så vidare.

Det finns en rad varianter av redskap anpassade till maskinernas storlek och materialets densitet.

Låt oss ta en närmare titt på utbudet!

## Standardredskap

Den vanligaste kombination är att ha en standardskopa och en pallgaffel.

Standardskopian kan användas för att förflytta jordmassor och all slags löst material. Skopian finns i flera storlekar, med eller utan tänder, anpassade för olika applikationer.

## Pallgafflar

Med en pallgaffel kan du lyfta, transportera och lasta bulkmaterial som pallat gods, rör och byggmaterial.

Redskapet har korta eller långa ben. Gafflarna är breddningsbara vilket är användbart vid hantering av rör i olika längder.

Fördelen med en kompaktlastare utrustad med pallgaffel är att den kan ersätta specialmaskiner, som gaffeltruckar och mobila kranar. Kompaktlastaren tar sig smidigt fram även där det är gropigt och svårframkomligt tack vare portalaxlar och 100% differentiallys.

Lastarens långa lyftarmar kan utan problem lyfta eller placera pallar från en och samma sida om lastbilen. Att alla lastarna kan hantera 1,8 ton Euro-pallar beror på lastarnas goda stabilitet.



Pallgaffel.

## Kombiskopa

En kombiskopa gör verkligen själ för namnet.

För det första kan den användas som en standardskopa för att förflytta jordmassor och fylla igen diken. För det andra är den lämpad för avtäckning och spridning av sand och grus. Vidare går det att gripa, röja och ta bort häckar eller stora stenar. Dessutom kan kombiskopian användas för att plana mark eller jämna branta backar. Det är en mycket omtyckt skopa för trädgårdsarbeten och närhelst jord ska förflyttas.



Kombiskopa.

## Skopa med fångarm

Skopan med fångarm är särskilt lämpad för hantering av spretigt material som byggavfall, grenar och buskar. Gripfunktionen håller den otypliga lasten stadigt på plats i skopian. Ett vanligt användningsområde är diverse materialhantering inom återvinningsindustrin, till exempel matning av komposteringsanläggningar.

## Högtippande skopa

Den högtippande skopan är ett annat mycket populärt redskap. Med den stora volymen är denna skopa väl anpassad för lastning av löst material med låg densitet. Tomningshöjden är unik i sin klass. Det gör den synnerligen lämplig för lastning av lastbilar.

## Specialredskap

Vidare finns ett stort utbud av specialredskap.

Med en sidotippande skopa fyller du rörgravar och diken. Tack vare kompaktlastarens litenhet jobbar den effektivt vid



Högaffel med flängarm.

vägrenar utan att störa den förbipasserande trafiken. Det är också en viktig egenkap på trånga byggarbetsplatser.

Ett användbart redskap för hantering av diverse material på en byggarbetsplats är *materialhanteringsarmen*. Med den kan kompaktlastaren plocka upp och placera rör, säckar med mera utan några problem.

Räckvidden kan förlängas då materialhanteringsarmen är justerbar. Det är mycket användbart när material läggs upp på höga tak.

Den hydrauliskt drivna *sopruisen* är ett praktiskt redskap för att hålla vägar och trottoarer rena.

För snö- och ishantering finns *sand- och saltspridare*, *snöplogar* och *snöslungor*.

Vid trädgårdsarbeten, som plantering av träd och buskar, är *trädplanteringskoppan* det bästa valet. Med sin speciella utformning, med kraftigt rundad botten och gripfunktion, kan en jordklump lätt skäras loss utan att skada trädets rot-system.

Till maskiner som arbetar i skogen eller på sågverk finns *lossnings- och sorteringsafflar*.



Trädplanteringskopa.



Högaffel.

För att underlätta jordbrukarens dagliga arbete finns flera typer av *gödsel- och högafflar*, med eller utan hydraulisk flängarm. Ett annat redskap för hantering av höbalar är *balklämma*.

Vi har nu bara presenterat ett urval redskap till Volvos kompaktlastare som står till buds. Men det visar ändå på lastarens enorma flexibilitet.

Av: Eva Carlsson



Sidotippande skopa.

## Ny distributör i Oman



GENSERV – General Engineering Services Est – är ny distributör för Volvo i Oman sedan årets början. GENSERV är sedan tidigare distributör för Samsung.

## Rattkula som tillval

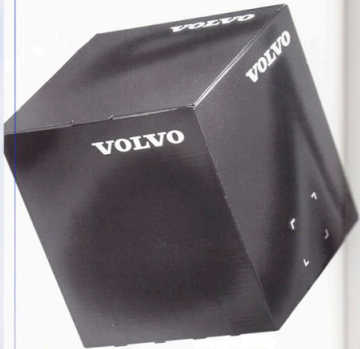


Nu finns en rattkula som tillbehör på alla Volvo lastare (L50C – L330C). Rattkulan gör att föraren får bättre grepp och ger en smidigare körning.



## Nr 1 i Rumänien

Det blev cementfabriken Cimentul i Turda som köpte Rumäniens första Volvo-lastare. Köpet bestod av två L120C, som levererades under våren. En svensk Volvo-instruktör åkte till Cimentul och höll förarutbildning.



## Packat och klart

Varje år skickas närmare 100 miljoner reservdelar och tillbehör i Volvo-förpackningar. Huvudsyftet med förpackningen är att skydda produkterna så att de når våra kunder i gott skick.

Det ska också ge information till dem som lagrar och transporterar paketerna. Men det finns ytterligare en orsak till att vi nu ger våra paket en ny design.

Det ska inte råda någon som helst tvekan om att Volvo-paketet är original.

Förpackningen ger Volvo-ägaren en försäkring om att här i ligger Volvo originaldelar med garantier om funktionalitet och kvalitet. Reservdelen passar maskinen och uppfyller alla krav för att vara en del i ett komplett system. Detta garanterar långsiktig ekonomisk lönsamhet, säkerhet och att Volvos miljökrav är tillgodosedda. Dessutom gäller Volvos garantier.

Har du frågor som du vill ha svar på?  
Skriv till oss!

Volvo Construction Equipment  
Corporate Services, QPCR  
631 85 Eskilstuna.  
E-post: E620193@notes.volvo.se

Vi svarar i mån av plats!

# Du frågar – vi svarar

# I lång och trogen tjänst

Ett par gånger om dagen kommer mudderverken in till kajen. Med sig i lasten har de upp till 3 500 ton sand och grus. På land står en Volvo L180C redo att ta sig an uppgiften. Lastaren transporterar slammets från kajen till anläggningen, där 95% av ballastmaterialet tvättas och delas upp i två kvaliteter.

Solent Aggregates är ett samarbetsprojekt mellan United Marine Aggregates och Hanson som har ett flertal anläggningar längs sydkusten i England. På anläggningen i Portsland litar man – med all rätt – på sin L180C.

Tack vare lastarens kapacitet på 600 ton i timmen kan anläggningen lätt hantera två inkommande laster per skift. Övrig tid lastar och lossar den lastbil och utför en mängd olika jobb på området. Trots 700 drift-timmar har lastaren bara haft ett mindre stopp.

– Vi har mycket goda erfarenheter av Volvo-maskiner. Faktum är att vi har kört Volvo ända sedan 1974 då de introducerades på den engelska marknaden, säger Frank Fagan, chef för Solent Aggregates.

I maskinparken ingår även en L160, två L120 och en L90.

Frank Fagans skäl till att vara Volvo trogen är tre:

– Vi vet vad maskinerna går för. Priset är bra. Och framför allt – servicen är utmärkt!

Av: Eva Carlson



## Mecalac sålt – men säljs ändå

Volvo Construction Equipment har sålt 65% av ägarandelarna i Mecalac. Med största sannolikhet kommer Volvo att sälja de resterande 35% inom tre år.

Volvo förvärvade Mecalac universalmaskiner för tre år sedan i samband med övertagandet av franska Pel-Job minigrävare. Affären avslutades i mars.

– Mecalac är en väldigt bra produkt, som till största delen säljs i Västeruropa. Men eftersom vi är ett globalt företag inriktad på globala produkter beslutade vi att sälja Mecalac, säger Volvo Construction Equipment VD Tryggve Sthen.

Mecalac producerar 400–500 maskiner per år och har en omsättning på cirka 325 miljoner.

*Svecon marknadsför Mecalac även i fortsättningen.*



Volvo L180C är en 24-tonslastare med en standardskopa på 4,2 m<sup>3</sup>. I maskinen sitter en lågemissionsmotor på 285 hk.

**– Kan man använda biologiskt nedbrytbara oljor i Volvos maskiner?**

**Svar:** Alla nya anläggningmaskiner från Volvo går att utrusta för biologiskt nedbrytbara oljor. Att ha denna typ av oljor i maskinerna blir ett allt vanligare krav från uppdragsgivarna. En del jobb får inte ens utföras om inte dessa oljor används. Ett sådant exempel kan vara arbeten nära vattenströkar.

**– Hur kan jag köra mer ekonomiskt?**

**Svar:** Tänk efter före! Börja med att planera din körning och ditt arbete innan du sätter igång. En väl planerad arbetsplats minskar arbetscyklerna betydligt. Det spar både tid och bränsle. Det kan också minska förarens stress.

Vid körning av dumper är det viktigt att se ut bra färdvägar. Planera körningen så att du kan lätta på gasen i tid och inte använda bromsen i onödan.

Lyft inte aggregaten mer än nödvändigt. Och överlasta inte skopan. Det blir bara onödigt spill av material som tar tid att rensa upp.

# En stark duo bland höga berg och djupa dalar



Volvo A25C transporterar tunga lastdelar upp till den alpina stationen.

**I de schweiziska alperna, vid foten av Julierpasset har en modern skidlift nyligen byggts. I den leriga terrängen med stigningar på över 50% arbetade en väl fungerande duo – grävmaskinen EC280 och dumpern A25C 6X6.**

Med den nya liften kan 1 800 skidentusiaster transporteras per timme. Från en höjd på 2 100 meter upp till 2 700 m över havet – från Somtgant till Piz Martegas. Bygget av anläggningen, initierat av Nandro-Bergbahnen AG Savognin, innebär en investering på cirka 47 miljoner kronor.

Schaktningsarbetena vid den alpina stationen utfördes av den lokala entre-

prenören Nicolin Luzio, som har stor erfarenhet av schaktnings- och anläggningsarbeten i bergsområden.

Cirka 30 000 m<sup>3</sup> material som sprängsten, rullsten och skiffer måste förflyttas cirka 700 meter. För att klara det tuffa arbetet i extrema terräng- och väderförhållanden behövs två saker, ett gott yrkeskunnande och lämpliga maskiner med rätt aggregat. Därför bestämde sig Nicolin Luzio för en EC280 och en A25C 6X6.

#### **Dumper ersatte helikopter**

Föraren Reinhard Fink har mer än 20 000 timmars erfarenhet med grävmaskiner. Trots lerig terräng och stigningar på upp till 52% tog han sig lätt upp till Piz Martegas med sin EC280. Samtidigt röjde han undan de största hindren på vägen så

att dumpern kunde köra upp till toppen. Vanligtvis är det skid- och snowboardåkare som svisar nedför Piz Martegas. Men nu var det en dumper som tog sig upp för de branta stigningarna.

– Transmissionen måste utnyttjas till sitt yttersta, medger servicemekaniker René Gautschi, stolt över att "hans dumper" klarar detta.

För byinvånarna och bygghuset var det något av en sensation när René Gautschi körde dumpern A25C upp till dessa 2 700 meter. Åskådarna var framför allt imponerade av dumpers manövreringsförmåga.

Dumpern bevisade sina kvaliteter med en imponerande specialinsats. Med dumpern transporterades nämligen motorn till stolliften upp på Piz Martegas. Fraktdags



På väg mot toppen.



För Fridolin Mächler, teknisk rådgivare hos Roberg Aebi AG, är ingen väg för lång och inget berg för högt för att genomföra servicearbeten.



En stark duo - grävmaskinen EC280 och dumpern A25C.



av denna kaliber på dessa höjder transporteras i regel med helikopter mot en betydligt högre timkostnad än dumprens.

#### Med hänsyn till miljön

Schaktningen och transportererna av massor görs i ett område där kor och getter betar, där vandrare gläds över den ännu orörda naturen. Och där murmeldjur vaksamt tar sig fram. Att arbetet utfördes med största möjliga hänsyn till miljö och natur var ett måste. Maskinbuller och avgasutsläpp måste minimeras för att stora djur och natur så lite som möjligt.

–Att Volvo levererar speciellt avgasrenade och bullerdämpade maskiner var ett extra köpargument menar Leo Jeker och Teias Wasescha från Nandro-Bergbahnen AG Savognin.

– Vi förutsätter att byggmaskinerna arbetar så miljövänligt som möjligt, precis som våra pistmaskiner. Men samtidigt har vi krav på leveranstid. Detta innebär också att byggtreprenören hade behov av mycket effektiva maskiner. Man hade sett maskinerna i funktion och övertygades om att Nicolin Luzio gjorde det rätta valet när han anskaffade dessa två Volvo-maskiner.

Totalvikten i lastat tillstånd på cirka 40 ton ger A25C ytterligare en bonusfunktion: vid arbetet tar den samtidigt även hand om packningsarbetet.

Av: Udo Gené

# Ständigt på väg

**Champion var med redan från början. Champion var en pionjär som gick i första ledet vid byggandet av bättre vägar. Från en oansenlig start 1875 har Champion utvecklat ett internationellt anseende för höga prestanda och tillförlitlighet i mer än 95 länder. I April 1997 köptes företaget av Volvo.**

Champion erbjuder branschens största urval av väghyvlar, från de tekniskt avancerade V-hyvlarna till de vanliga C-hyvlarna med en rad mångsidiga funktioner.

Men låt oss ägna en historisk tillbakablick åt Champion, världens äldsta varumärke i väghyvlar.

Familjebolaget Pennock tillverkade jordbruksmaskiner och järnvägsagnar. 1875 började före-taget bygga vägmaskiner. Samuel Pennock renodlade så småningom idén med väghyvlar och uppfann och patenterade den första fyrhjuliga väg-hyveln som döptes till "the American Champion" i juni 1877.

1889 organiserade en grupp köpare om bolaget under ett nytt namn, "The

American Road Machinery Company". 1892 blev bröderna Copp från Hamilton ensamma ägare till de kanadensiska rättigheterna att tillverka och sälja Champion vägmaskiner, men snart tog American Road Machinery Company över. American Road Machinery Company i Kanada köpte en tom fabrik i Goderich 1910. 1915 övergick bolaget från att vara en provinsial verksamhet till en statlig verksamhet, och blev känt som Dominion

Road Machinery Company. Under hela denna omorganisation följde namnet Champion med. "American Champion Grader", som fick sitt namn redan 1878, tillverkas fortfarande.

1950 stod företaget inför beslutet att begränsa sig till byggandet av enbart väg-hyvlar. Ändringen gjordes och innebar en historisk vändning. 1977 blev namnet Champion mer än ett varumärke när företaget bytte namn från Dominion Road Machinery Company till Champion Road Machinery Limited.

Champion introducerade Serie V-väghyvlarna i februari 1997. I April 1997 köptes företaget av Volvo Construction Equipment.

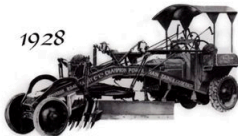
Av: Eva Carlson

1886

Champions "Winner"-hyvlar introducerades. Hästkrafterna kom från två eller fyra hästar. Hur primitiva de än må se ut i dag kunde dessa första väghyvlar utföra femtio mans arbete. (1886)

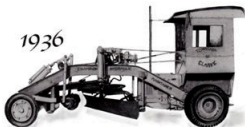


1928



Väghyvlarna blev motoriserade när traktorn flyttades längst bak och byggdes in. Manövreringen sköttes via axlar och universalknutar som påverkades via spakar i förarhytten. Annan utrustning var soltak och däck av massivt gummi. (1928)

1936



Champion kom med sin första helt hydrauliska modell. Många företag hade experimenterat med hydrauliska manövreringsordningar. Champion tillskrivs utvecklingen av det första systemet som fungerade tillförlitligt. En sluten hytt kom så småningom. Champion introducerade sin unika ram med det höga valvet. Motorstyrkan höjdes avsevärt. Förbättringar gjordes i framvagnens geometri och bladfyllsystemet. (1936)

1939



Traktorn vändes för att ge bättre sikt. Hytten började förbättras. Tanddrivning introducerades för att öka dragkraften. Hydrauliskt styrd 360 graders cirkelrotation och 90 graders bladyft. Även styrningen gjordes hydraulisk. (1939)

1958



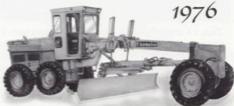
Ytterligare förbättringar av hytten och ramens geometri. Hydrauliken förfinas. Champions patenterade "power-plus" ersätter de traditionella hydraulmotorerna med två dubbelverkande hydraulcylindrar. (1958)

1948



Ramens utseende förändras kraftigt och får Champions karaktäristiska höga båge. Maskinen utrustas med betydligt fler hästkrafter och bladyftsystemet förbättras. (1948)

1976



Champions 700-serie introducerades. En ny generation vägghyvelteknologi med konstruktionsförbättringar i varje komponent. Champion erbjöd nu ett brett urval av modeller med ramstyrd eller konventionell ram. (1975)



Champions Series V-modell är den senaste i raden av vägghyvel som introducerades 1997. Alla tolv V-modellerna har motorer med variabel effekt (VHP). VHP ger standardeffekt på de två första växeln och upp till 15% högre effekt på växeln 3 i o m 8. Serie V erbjuder smidigare och känsligare lastavkännande hydraulik för bättre redskapshandling. (1997)

**Series V**



AVS: Saecon  
Bolidervägen 100  
631 02 Eskilstuna



VOLVO JORDEN RUNT

## Pompa och stå i Kairo

Den 11 mars ägde ett stort evenemang rum i Kairo, Egypten, för att bekräfta det nya samarbetet mellan Interland Motors och Volvo. Interland Motors är sedan november 1998 ny distributör för Volvo, såväl anläggningsmaskiner som lastvagnar och bussar.

Inför de närmare 500 inbjudna kunderna, och ett 25-tal radio- och TV-journalister, presenterade Volvo och Interland Motors sina aktiviteter i Egypten. Utomhus kördes en produktshow med produkter från alla tre Volvo-bolagen.

Interland Motors är ett helt nytt bolag som ingår i Ghabbour Group, en av Egyptens största företagsgrupper. Sammansättning av såväl lastvagnar som bussar kommer att ske i Ghabbours fabriker.



## Volvo + Ford = kraftfull satsning



Foto: Roger Lundén

**AB Volvo sålde i mars Volvo Personvagnar för 50 miljarder kronor till Ford Motor Company.**

Försäljningen innebär att Volvo kan göra en kraftfull satsning på anläggningsmaskiner, lastbilar, bussar och marinmotorer samt utrustning och underhåll av flygmotorer.

– Försäljningen kommer att medföra viktiga fördelar för bägge parter. Volvo kan nu koncentrera sina resurser mot att bli en världsledande producent av kommersiella produkter, till gagn för Volvos aktieägare, anställda och kunder. Framtidsutsikterna för Volvo Personvagnar förbättras genom att bolaget blir en viktig del av en av världens största och lönsammaste bitillverkare, säger Volvos koncernchef Leif Johansson.

– Volvo passar in helt perfekt bland Fords globala märken. Volvo är världsledande vad gäller säkerhet, kvalitet, tillförlitlighet och miljöansvar – attribut som blir allt viktigare för kunderna och som passar in i Fords vision för nästa århundrade, säger Jacques Nasser, Ford Motor Companys koncernchef.

# VOLVO

Volvo Construction  
Equipment Group